

## 《暖》

2003 霍建起导演

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27

从考上大学那年算起，我差不多十年没有回来了。家乡没有太大的变化<sup>1</sup>，我却已经成了外人。每条路还都铺<sup>2</sup>在原来的地方，仿佛<sup>3</sup>在等我，等了十年了。这让我的心中感到有些惭愧<sup>4</sup>，不知道是离开的太久，还是因为这次回来的如此匆忙<sup>5</sup>。

“村长，敬你一杯。”

“井河，喝。”

“咱俩干。”

“请吃菜。”

“曹老师，你说神不神，我儿子那脚丫<sup>6</sup>子跟我这手指头<sup>7</sup>一样长。”

“你准备什么时候回啊？”

“没想到事情办得这么顺利<sup>8</sup>。我今晚就回县里住，明天能赶上早上的火车<sup>9</sup>。”

“还是早点回吧。这大老远的让你跑一趟，花钱花得不合适。”

“你看，又来了不是。”

“曹老师，记得当年您带我去乡里高考，您买了15个包子<sup>10</sup>，我一口气就给吃了11个。您还记得吗？”

“记得。”

“暖！暖！是我。我是井河。”

“我还不知道你是井河。”

“没想到在这里碰到你了。”

“我是今天早晨到的。曹老师家承包<sup>11</sup>鸭棚的事情让我过来帮着说说。”

“听说了。曹老师两年多的委屈<sup>12</sup>，你几句话就给摆平了。镇长和你在一起喝酒。乡亲们都在夸你有良心<sup>13</sup>呢。”

---

1 变化, biàn huà, change, transformation

2 铺, pū, pave

3 仿佛, fǎng fó, seems as if

4 惭愧, cán kuì, guilt, remorse

5 匆忙, cōng máng, in a hurry

6 脚丫, jiǎo yā, foot

7 指头, fingers

8 顺利, shùn lì, smooth, free of problems

9 火车, train

10 包子, stuffed steamed buns

11 承包, chéng bāo, to have a contract for a job

12 委屈, wěi qū, grievance; wronged

13 良心, liáng xīn, conscience

1 “这鬼天气，不把人蒸熟了不罢休。立秋几天了，白头阳立。”

2 “我以为你已经不在村子里住了。你好吗？”

3 “好？啥叫好？有吃有穿有孩子有丈夫<sup>14</sup>。除了脚瘸<sup>15</sup>什么都不缺。混身上下都不疼。算好  
4 吗？不知道你们城里人啥叫好。”

5 “暖，你还恨我？”

6 “恨你？老天爷<sup>16</sup>才可恨呢！憋<sup>17</sup>着雨不他娘的下，热死了！来吧，搭把手。”

7 “我用车给你推啊。”

8 “屁股<sup>18</sup>大的地方怎么推啊。”

9 “你等着。”

10 “骑上走吧。不走就到家里坐。”

11

12 我一下子就明白了自己为什么这么多年因为各种原因<sup>19</sup>没有回乡。我不敢。我怕见到他。  
13 我更怕见不到他。记得暖问过我，秋千<sup>20</sup>为什么叫秋千。在我们这里，年年秋天要荡<sup>21</sup>秋  
14 千。这是村里男女老少唯一<sup>22</sup>的娱乐<sup>23</sup>方式。不知道已经荡了多少年。好像没人关心这个问  
15 题，包括<sup>24</sup>我在内。可是暖就常常会冒出一些别人不会冒的念头。上大学以后，故乡的秋  
16 千慢慢被淡忘了。至今我也不清楚秋千为什么叫秋千。现在想来，我和暖发生的事情，好  
17 像都和秋千有关。

18

19 “回来了，井河。到车站那儿得 20 分钟。我骑车送你去。”

20 “什么时候上你哥那看你妈，别忘了给我们捎<sup>25</sup>个好去。”

21 “曹老师，我今天不走了。”

22 “好。不走也好。他娘啊，点火做饭。中午的酒，没喝舒坦。”

23

24 “井河，你看见什么了？”

25 “我看见稻草<sup>26</sup>堆的尖了。哑巴在干活<sup>27</sup>呢。”

26 “暖，你看见什么了？”

27 “我，我看见北京了，看见天安门了。”

---

14 丈夫, zhàng fū, husbandd

15 瘸, qué, crippled, limp, lame

16 老天爷, heaven, god in heaven

17 憋 biē, hold back, suffocate, suppress

18 屁股, pì gǔ, buttocks, posterior

19 原因, cause, reasons

20 秋千, swing

21 荡, dàng, make up and down, back and forth motion; swing

22 唯一, only

23 娱乐, yú lè, recreation, entertainment

24 包括, include

25 捎 shāo, pass on, deliver

26 稻草, dào cǎo, straws

27 干活, do manual labor; toil, work

- 1  
2 那时候我和暖上乡里读书。可我比她大好几岁。我们家穷<sup>28</sup>，上学晚。我愿意和暖在一  
3 起。每次在放学的路上，我就在心里唱歌。奇怪<sup>29</sup>的是，过不了一会，暖也开始小声唱  
4 歌。而她唱的经常就是我已经心里唱了半天的那个。这个现象一直让我觉得很神奇<sup>30</sup>。  
5 或者说，就是这个神奇的现象<sup>31</sup>，给了我无穷<sup>32</sup>的自信<sup>33</sup>，大胆的把这个方圆百里又漂亮又  
6 能歌善舞<sup>34</sup>的暖当作自己理想的恋人。  
7  
8 “曹老师，暖和哑巴成家的事您信上没提过。”  
9 “我也老了。记不请啦。结婚有六、七年了吧，哑巴爹还在的时候。”  
10 “那年我哥回来接我妈。说暖去县里相亲<sup>35</sup>去了。我还以为，她一定是嫁出去了。”  
11 “井河，把你给我带上的糖给暖拿上。她那娃呀，差不多有五、六岁了。”  
12  
13 遇到一个人，你对现实生活的全部感受<sup>36</sup>就突然改变了。感伤<sup>37</sup>像空气一样包裹<sup>38</sup>着你。这  
14 时候它就是要你的命，你也不会逃避<sup>39</sup>。  
15  
16 “暖在家吗？”  
17 “都在呢。”  
18 “丫快，告诉你爹来了。”  
19 “来人了。”  
20 “来。拿着。”  
21 “里头坐吧。”  
22  
23 “我们的节目要是可以得奖<sup>40</sup>的话，说不定都可以去县里演出了。”  
24 “是啊，我们坐汽车去县里。”  
25 “我真想坐汽车。”  
26 “也许，我们还能坐火车到更远的地方去比赛呢。”  
27 “来，一、二、三。”  
28 “暖，曹老师说要是我们能参加县里的汇演<sup>41</sup>，你被县剧团选上的机会最大。”

---

28 穷, qióng, poor,

29 奇怪, strange, mystery, odd

30 神奇, marvelous, miraculous

31 现象, phenomenon, appearance

32 无穷, wú qióng, endless, inexhaustible

33 自信, self-confidence

34 能歌善舞, artistically inclined and gifted; able to sing and dance

35 相亲, seek a mate

36 感受, feeling, sensation

37 感伤, sentimental, sentiments

38 包裹, wrap, packet

39 逃避, táo bì, escape, flee

40 得奖, receive awards

- 1 “要是真能选上，美上天了。”
- 2 “就是。说不定就成了邓丽君<sup>42</sup>了。”
- 3 “是啊。到时候可别忘了我们啊。”
- 4 “得了吧；别做梦<sup>43</sup>了。”
- 5 “哑巴来了。”
- 6 “臭哑巴！你不得好死<sup>44</sup>。让你明天鸭子都跑光。让你一只鸭子也找不着。”
- 7 “别动。”
- 8 “轻点。明明看见哑巴欺负<sup>45</sup>我你也不帮我。你帮我打哑巴。你听见了吗？”
- 9 “知道了。”
- 10
- 11 “小鸡，小鸡吃糖。小鸡，小鸡吃糖。你也吃，我也得吃。糖很甜的。”
- 12 “我跟他讲，你是专门回来帮曹老师解决纠纷<sup>46</sup>的。我告诉他你在北京当了干部。以后有什么事，可以找你帮忙。我还告诉他你找了北京女人作媳妇<sup>47</sup>。你媳妇做什么的？”
- 13 “教师。是同学。她留校了。”
- 14 “那真好。孩子多大了？”
- 15 “刚满月。”
- 16 “男孩？”
- 17 “男孩。”
- 18 “你们城里人生孩子太晚。”
- 19 “我知道你肯定会出嫁。但是没想到你们两个会成家。你小时候最怕他了。”
- 20 “你没听说过弯刀对着瓢切菜，合适着呢。”
- 21
- 22 “送会去！”
- 23
- 24
- 25 “那年我哥回来接我妈，他说他没看见你。说你到县里去相亲去了。当时我真的盼望<sup>48</sup>你能找到一个你满意的。”
- 26 “是哥售货员。看了我的照片，陪我们到县城里玩。我住在他姐姐家。给他姐看孩子。和他还算谈得来。可他就是从来不和我一块出门。后来我想来想去，咱不能委屈<sup>49</sup>了人家，就回来了。他哭得可伤心<sup>50</sup>了。”
- 27 “后来就再没碰到合适的？”
- 28 “啥叫合适的？啥叫不合适？”
- 29
- 30
- 31

---

41 汇演, performance competition

42 邓丽君, 她是一个台湾的歌唱家; 哪有中国人, 哪就有她的歌。

43 做梦, dream

44 不得好死, to die a horrible death

45 欺负, qī fù, bully, intimidate

46 纠纷, jiū fēn, disputes, disagreements,

47 媳妇, xí fù, wife, daughter-in-law

48 盼望, pàn wàng, anticipate, look forward to

49 委屈, wěi qū, to do wrong

50 伤心, shān xīn, sad

1 “暖，你现在还唱吗？”

2 “唱吗？话都快不会说了。他不说话；丫头跟他一块待久了，也不爱说话了。整天忙家里  
3 忙家外的，哪还有这心思啊。”

4 “家里也没个电视。我看村子里不少人家都有电视了。”

5 “我倒不是攒不起这几百块钱。我怕他听不见，一着急再给我砸<sup>51</sup>了。丫丫也整天闹着要呢  
6 。再说吧。”

7

8 剧团<sup>52</sup>就像一块巨大的磁铁<sup>53</sup>，吸引<sup>54</sup>着全村的老老少少。就像剧团没来之前的秋千一样。  
9 问题是有些东西被吸走了，就很难再拿回来，放回原处<sup>55</sup>。暖就是这样，她的眼睛粘在那  
10 个漂亮的小武士<sup>56</sup>身上，什么也别想再让她移开<sup>57</sup>。暖从来就没有这样看过我。

11

12 “走了走了，该迟到了。走了，该迟到了。”

13 “你先去吧。帮我请个假，就说我病了。”

14 “那我走了。”

15

16 “吃饭吧。揍揍和和的，你别见怪。孩子不会说话的时候就会比划<sup>58</sup>了。和他爸挺好的。”

17 “你小时候老是跟你爸吵架。”

18 “你不要这么拼命<sup>59</sup>。你不是他的对手<sup>60</sup>。让他占上风就是了。”

19

20 “来，帮我撑着……”

21 “姐，你干吗啊？”

22 “我给剧团送去。”

23 “好。”

24 “别跟妈说啊。”

25 “嗯。”

26 “哑巴追我……哑巴来了！哑巴追我。”

27

28 眼前呈现<sup>61</sup>的一切，虽然是预料<sup>62</sup>之中的事情，可总是不愿意去证实<sup>63</sup>。当时我的心里真不是  
29 滋味。

---

51 砸, zá, smash, break

52 剧团, opera troupe

53 磁铁, cí tiě, magnet

54 吸引, xī yǐn, attract

55 原处, original place

56 武士、武生, wǔ shì, martial art soldier,

57 移开, move away

58 比划, gesticulate

59 拼命, pīn mìng, risk life, fight to death

60 对手, opponent, enemy, rival

61 呈现, appear, emerge, loom large

62 预料, predict, prophesy

- 1  
2 “烫着你了吧？”  
3 “没事。你也是好心。丫，别玩了吃饭。”  
4 “叔，火车！我在电视上看见过火车。”  
5 “叔就是坐火车来的。”  
6 “真的。”  
7 “叔是坐火车来的。”  
8 “火车快吗？”  
9 “快，可快了。回头啊，叔带你去坐火车。”  
10 “妈，叔要带我去坐火车。”  
11 “叔要带我去坐火车。”  
12  
13 “真有意思。”  
14 “你条件真好。应该到城里去学习。”  
15 “我行吗？”  
16 “我去跟团长说说。”  
17 “我真的行吗？”  
18 “嗯。你很美。你天生就应该演戏。”  
19  
20 “爹！爹！曹老师说我的嗓子<sup>64</sup>是全公社最好的。我们的节目要参加公社的比赛。如果得了  
21 奖，还要去县里比赛呢。他让你给我买双皮鞋。您听见没有？曹老师说…”  
22 “放学不回家。做事呢要这要那的。”  
23 “暖，暖。我妈也打我。不就是一双皮鞋吗。如果我有了钱，我给你买。走吧。”  
24  
25 “团长，孩子昨晚磨了一夜，非让我来求求<sup>65</sup>你。你们都说这孩子有名气，你们带上她走  
26 吧。不挣你工资，管饭就行。”  
27 “你女儿确实很有天赋<sup>66</sup>，应该有个更好的学习条件。可是我这么领走不行。等我们下次招  
28 学员时…”  
29  
30 我当时真的希望暖可以和剧团一起走，真受不了她失望<sup>67</sup>的样子。如果我是小武生，拼死  
31 也要带暖一起走。可是我不是他。他也不是我。暖让我明白了爱是什么意思。我和她一起  
32 失恋<sup>68</sup>，一起痛苦<sup>69</sup>。  
33  
34 “再吃点吧。”

---

<sup>63</sup> 证实, verify, certify,

<sup>64</sup> 嗓子, sāng zi, voice,

<sup>65</sup> 求, qiú, beg, plead,

<sup>66</sup> 天赋, tiān fù, gift, talent,

<sup>67</sup> 失望, disappointment, lose hope

<sup>68</sup> 失恋, lose love, unrequited love

<sup>69</sup> 痛苦, pain and suffering

- 1 “不吃了，饱了。”
- 2 “你们城里现在天气应该凉了吧？”
- 3 “还好，屋里没风的。”
- 4 “咱们这儿也不像从前了。冬天也没那么冷。”
- 5 “暖，还记得吗？有一年的春节，下了大雪。咱们这儿很少下雪，我们两个高兴得
- 6 跑到祠堂<sup>70</sup>的天井下玩雪，玩了整整一天。”
- 7 “对，对对对。我记得那会儿，我们玩得特别特别晚。我还把我妈给我新做的棉鞋全给弄
- 8 湿了。”
- 9 “对，后来我们还跑到张奶奶家烤火。”
- 10 “当时我让你帮我烤鞋。没想到你把我的鞋烧出一个大洞来。吓得我都不敢回家了。”
- 11 “你呀，还又哭又闹地，让我赔你的鞋。我只好把我的鞋脱<sup>71</sup>给你穿。”
- 12 “还说呢。臭<sup>72</sup>死了。”
- 13
- 14 “穿新皮鞋了！妈妈的新皮鞋。妈妈的新皮鞋。”
- 15 “你怎么这么能闹呢。给妈妈踩坏了。”
- 16
- 17 “姐姐那些蚕都作了茧了。”
- 18 “是啊。这也是最后一批啦。”
- 19 “卖这批茧，你该相亲去了吧。”
- 20 “去！瞧你说的。”
- 21 “等卖完这些蚕茧<sup>73</sup>，我们一起去城里去玩玩去。”
- 22 “好啊。别忘了叫我。”
- 23 “大伟那家伙，成天上课不看黑板，老扭着身子看你。”
- 24 “看也白看。我才不会在本村找对象<sup>74</sup>呢。一辈子<sup>75</sup>就嫁一次，怎么也得嫁远一点。”
- 25 “她又不高兴啊。”
- 26 “那个唱戏的不会来接她吧。”
- 27 “人家是省城的怎么会看上咱们。”
- 28 “暖说他们都……”
- 29 “那又怎么样。”
- 30
- 31 “暖！暖！我正找你呢。来了！来了。招生的来了，曹老师说让你赶紧去。介绍信我都给
- 32 你开好了。坐好。”
- 33 “暖儿，你干嘛不试一下就走啊？”
- 34 “又不是省里的剧团。”
- 35 “要是能考上了，就能去县城里工作了。不也挺好的吗？”

<sup>70</sup> 祠堂, cí táng, ancestral hall,

<sup>71</sup> 脱, tuō, take off, undress

<sup>72</sup> 臭, chòu, stink

<sup>73</sup> 蚕茧, cán jiǎn, silk worm cocoons

<sup>74</sup> 对象, the intended, significant other, person of interest

<sup>75</sup> 一辈子, one's whole life

- 1 “我只想考省剧团。”
- 2 “都一年多也没来了，早就把你给忘了。”
- 3 “不会。”
- 4 “那怎么一点消息<sup>76</sup>也没有？”
- 5 “因为没有招生<sup>77</sup>指标<sup>78</sup>啊。”
- 6 “那老是没有呢？”
- 7 “不会。”
- 8 “你根本就不明白。他们不会来了。”
- 9 “会。他亲口跟我说的。他一定会来接我的。”
- 10 “他骗<sup>79</sup>你的。”
- 11 “不会。”
- 12 “你别傻<sup>80</sup>了。他能看得上咱们。”
- 13
- 14 “暖儿。”
- 15 “嗯。”
- 16 “我要送你一样东西。”
- 17 “什么？”
- 18 “你猜啊。”
- 19 “不知道。”
- 20 “你看。”
- 21 “真好看。”
- 22 “我哥托人在城里给我妈买的。我妈说太漂亮了，总舍不得<sup>81</sup>戴。我跟我妈要。她懂我的心思，什么没说就给我了。我把它送给你。”
- 23 “井河，你荡我。”
- 24 “来。我要把你荡天上去。”
- 25
- 26
- 27 “新娘给新郎敬酒喽。”
- 28 “吃啊吃啊。”
- 29
- 30 “大家都高兴，就你不高兴。”
- 31 “关你什么事？”
- 32 “别犯傻了。整天这副样子。让别人笑话。”
- 33 “你不爱看，就离我远点儿。碍<sup>82</sup>你什么事了。”
- 34 “你别等他了。他早把咱们给忘了。”

---

76 消息, xiāo xi, tidings, news

77 招生, recruit students

78 指标, zhǐ biāo, quota, projected goals,

79 骗, piàn, lie, cheat

80 傻, shǎ, stupid, foolish, dumb

81 舍不得, unable to part with

82 碍, ài, inhibit, hurdle, road block, hazards,

- 1 “他说过，他永远也忘不了我。”  
 2 “那他为什么不来？”  
 3 “他今年不来明年来；明年不来后年来。他要是来接我，我就嫁给他。”  
 4 “你别做美梦了。你就是倒贴上两百斤绪肉，人家也不会要你。不就是亲<sup>83</sup>你一下吗，有什么了不起。我也会，我也愿意。你干吗非等着他呀。暖儿，跟你爸好好说说，接着把高中读完，然后我们一起去考大学，一样可以到外面去啊。为什么非等着他。那他要是不来，你怎么办？”  
 5 “他要是不来，我就嫁给你。”  
 6 “我不要。”  
 7 “烧<sup>84</sup>得你不轻。”  
 8  
 9 “暖儿，我喜欢你。我会对你好的。我不会说话不算话的。”  
 10 “我不是跟你说过了吗，要是他不来接我，我就嫁给你。不过你一定得考上大学。”  
 11  
 12 那是我第一次接触<sup>85</sup>到暖儿的身体，也是唯一的一次。我当时不想再为那件事情和她争吵了。又没有别的办法，让她明白自己的心情，改变<sup>86</sup>我们两个人之间对立的状况<sup>87</sup>。我知道我需要一点勇气<sup>88</sup>，抱住她的勇气。否则<sup>89</sup>我永远<sup>90</sup>也别想取代<sup>91</sup>她心中的小武生。秋千帮了我的忙。它成全<sup>92</sup>了我的勇敢，掩盖<sup>93</sup>了我的惊慌<sup>94</sup>，夸大<sup>95</sup>了我的力量<sup>96</sup>。我真想就这样永远地荡下去。那是一次真正的飞翔<sup>97</sup>。  
 13  
 14 我终于考上大学了。拿到录取通知书的瞬间<sup>98</sup>，我首先想到了暖。这么多年说不出、放不下的心事，今天终于有了一个交代。  
 15  
 16 “我能走，习惯<sup>99</sup>了。让人看见！……”  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24

---

83 亲, kiss

84 烧, shāo, burn, cook, run a fever, delirious,

85 接触, jiē chù, come into contact, touch,

86 改变, gǎi biàn, change

87 状况, zhuàng kuàng, situation, circumstances, condition,

88 勇气, yǒng qì, courage, valor

89 否则, fǒu zé, otherwise, or else

90 永远, yǒng yuǎn, forever, eternity

91 取代, qǔ dài, replace, substitute, take the place of, instead

92 成全, facilitate, enable, bring about, bring into existence

93 掩盖, yǎn gài, conceal, cover up, hide

94 惊慌, jīng huāng, panic, nervous, shock, startled

95 夸大, kuā dà, exaggerate, brag, augment,

96 力量, mǐng, strength, force

97 飞翔, fēi xiáng, fly, flight, glide, soar

98 瞬间, shùn jiān, a brief moment

99 习惯, xí guàn, habit, accustomed to

1 “井河，大学什么样啊？”

2 “我也不知道。反正是在城里，跟咱们这边不一样呗。”

3

4 我无数次向别人描述<sup>100</sup>过，我离开村子上大学那天全村送行的盛况<sup>101</sup>。但总是省略<sup>102</sup>一个  
5 重要的细节<sup>103</sup>：当时暖儿也在。出事<sup>104</sup>之后，我们的关系似乎公开化了。我疯狂<sup>105</sup>地复习  
6 。如果考上大学，我就可以让她实现<sup>106</sup>梦想<sup>107</sup>。或者说，替她实现梦想。我相信自己。暖  
7 儿，也相信我。

8

9 “叔，我一定会来接暖儿。”

10 “尽说傻话。”

11 “叔，我……”

12 “好好用功。就算替暖把大学上了。”

13 “暖，信纸我都装好了。没钱给你买邮票。一定要给我回信。”

14 “柱子，来。”

15 “井河，我配<sup>108</sup>不上你。”

16 “你自己说过的话，后悔<sup>109</sup>了？”

17 “只怕将来后悔是你自己。”

18 “你不相信我。”

19 “要是……你连着给我写三封信，我都没回，你就别再想着我了。”

20 “暖，给我回信。”

21

22 “暖，我该走了。以后有什么事情，一定找我。你们两个好好过。别让他再这么对你。那  
23 我先走了。”

24 “嗯。”

25

26 “丫，来。”

27 “我走了。”

28 “井河，等着。我不会用，你打上走吧。”

29 “暖…… 暖…… 我看见你，想起我们在一起的时候。”

30 “你能来看看我，我知足<sup>110</sup>了。”

---

100 描述, miáo shù, describe, narrate, inscribe

101 盛况, shèng kuàng, spectacular, spectacle

102 省略, shěng lüè, omit,

103 细节, xì jié, details

104 出事, accident,

105 疯狂, fēng kuáng, crazy, fiendish, lose mind,

106 实现, realize, actualize, make real

107 梦想, dream, Fantasy

108 配, pèi, match, on par with

109 后悔, hòu huǐ, regret

110 知足, content, complacent, satisfied, satiated

1 “在这个世界上，我最对不起的人就是你。”

2 “胡说。我挺好的，真的。有了孩子比什么都强。”

3 “暖，我……我把你忘了

4 “你没有。你越不回来就越忘不了。”

5 “暖。”

6 “井河，你打着伞走吧。我也回了。”

7

8 后来的事情似乎不难想像<sup>111</sup>。暖再次重复<sup>112</sup>着充满幻想<sup>113</sup>和憧憬<sup>114</sup>的等待<sup>115</sup>。所不同的是，  
9 她这次等待的是我。

10

11 “井河，别这么难过。”

12 “曹老师……”

13 “就说你当年回来接她走，那现在什么样也说不定。”

14

15 我慢慢习惯了城市生活。也有了更多我以为重要的东西。它影响着我对暖的想法，也是我  
16 无心顾忌<sup>116</sup>暖的等待。后来收不到她的回信，我知道暖是怕被拒绝<sup>117</sup>。而在我的内心深处，  
17 也许希望她真的不再来信，然后我就真的轻松了，就再也不想听到关于她的消息了。  
18 现实的环境<sup>118</sup>改变了我，让暖经历<sup>119</sup>了又一次没有结果的等待。我答应回去接她，可是我  
19 没有。这一过就是十年。

20

21 “你怎么不告诉我一声。”

22 “我没怨你。你现在告诉我还有什么用啊。”

23

24 “丫，来。你妈呢。”

25 “吵架了。”

26 “该走了吧。”

27 “来，丫，把伞还给叔叔啊。”

28 “我是专门过来送给她的。也和你告个别。”

29 “那…那我送送你。”

30 “不用了。”

31 “他在屋里? …”

32 “哦，我去叫他。”

---

111 想象, imagine

112 重复, repeat

113 幻想, huàn xiǎng, Fantasies,

114 憧憬, chōng jǐng, anticipation, longing, yearning,

115 等待, waiting

116 顾忌, gù jì, pay attention to, concerned about

117 拒绝, jù jué, refuse, turn down,

118 环境, huán jìng, environment, surrounding

119 经历, jīng lì, experience, endure

- 1 “不用。”  
 2 “他…他没事吧?”  
 3 “没事。”  
 4 “以后有什么事情一定找我。暖,我还是原来的井河。”  
 5 “有空就带孩子回来看看。”  
 6 “一定。”  
 7 “你跟他说,等我下次回来,带北京的二锅头<sup>120</sup>给他。”  
 8 “我爸让你带我和我妈走。我爸让你带我和我妈走。”  
 9 “等你长大了,叔一定来接你去城里去读书。叔一定会来接你的。”  
 10  
 11 我的承诺<sup>121</sup>就是我的忏悔<sup>122</sup>。人都会做错事的,但并不是每个人都有机会弥补<sup>123</sup>自己的过  
 12 失<sup>124</sup>。如此说来我是幸运<sup>125</sup>的。我的忘却<sup>126</sup>就是我的怀念<sup>127</sup>。一个人即便<sup>128</sup>永不还乡,也逃  
 13 不出自己的初恋<sup>129</sup>。如此说来哑巴是幸运的。我的忧虑<sup>130</sup>就是我的安慰<sup>131</sup>。哑巴给予暖的  
 14 我并不具备<sup>132</sup>;如此说来暖是幸运的。

---

120 二锅头, èr guō tóu, brand name for a northern hard liquor

121 承诺, chéng nuò, promise,

122 忏悔, chàn huǐ, repentance, remorse, penitence

123 弥补, mí bǔ, amend, make amend, remedy

124 过失, mistake, past wrongs

125 幸运, luck, fortune

126 忘却, wàng què, forgetfulness,

127 怀念, huái niàn, remembrance, memory

128 即便, even if

129 初恋, first love

130 忧虑, yōu lüè, worries, preoccupations,

131 安慰, ān wèi, solace

132 具备, equip, possess